

SỐ THỨ 1976

SE FABES

NGÀY THỨ BẢY 14 MARS 1925.

14 20 1925

SÁO TRƯƠNG

NĂM THỨ 17

POUR LES ANNONCES

S'ADRESSER: A Saigon: aux Bureaux du Journal... A Huế: aux Bureaux de Trung-Hoa...

Lục Tân Văn (LỤC-TÍNH TÂN-VÂN & NAM-TRUNG NHỰT-BẢO RÉUNIS)

日新新報 (JOURNAL QUOTIDIEN NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhật)

DIRECTEUR-PROPRIÉTAIRE NGUYỄN-VĂN-CỬA... GIÁ BÁN...

CỐI HỌC CÒ - BẠC PHẢI NÊN TRƯ

Tôi tạm hỏi: cò học ở đâu... Cối học là một nghề rất xưa... Nhưng cò học là nghề rất mới...

Đã đành rằng được nhờ ơn nhà nước... Nhưng cò học là nghề rất mới... Cần phải có một tổ chức...

Cối học là nghề rất mới... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Tôi thấy rằng đây là một nghề... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Đã đành rằng được nhờ ơn nhà nước... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Tôi thấy rằng đây là một nghề... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

DÂN RUỘNG

Phẩm trong một nước... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Có lẽ chúng ta cũng hằng nghe hằng thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Tôi thấy rằng đây là một nghề... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Tôi thấy rằng đây là một nghề... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Tôi thấy rằng đây là một nghề... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Tôi thấy rằng đây là một nghề... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

LẬP HỘI

'Coopérative des consommateurs'

Thiết nghĩ, việc gì mà ban vận... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Chúng ta đến sống ngay, tinh giá rẻ... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Tôi thấy rằng đây là một nghề... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Tôi thấy rằng đây là một nghề... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Tôi thấy rằng đây là một nghề... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Tôi thấy rằng đây là một nghề... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

VỀ MỘT XÃN DẠI... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Việt được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...

Vết được thấy... Cần phải có một tổ chức... Để học hỏi và tiến bộ...



PROPRIÉTAIRE  
N. VAN-COA  
Phố...  
LINH - BAIGON

**Qui vị hãy đến xem**  
**BẠN HÁT XIẾT VIỆT-NAM**

Của ông TẠ-DUY-HIỆM  
Cố bản thường Mè-drai Dragon d'Annam  
HÁT LẦN THỨ NHỊ TẠI CHỢ-MỚI SAIGON  
Cố thêm nhiều kép hát thiện nghệ toàn là người Annam  
Đức-hoàng đờ KEAI-DINH  
CỦA BAN THƯỜNG KHUÊ BÀI  
Ký như cố thêm nhiều thú vật đá tập luyện khôn như là : Ngựa, Trâu, Bò, Lừa cày, Cò, Heo, Khỉ, Voi Cạp, Lúa, Gà, Bò vào v.v.v.v.

Khởi sự hát ngày 12 Mars 1925, nhằm ngày 18 tháng 2 Annam  
9 giờ tối tại Chợ-MỚI SAIGON  
(Place Eu (àne Cuniac))

**GIÁ CÁC HẠNG**

Phòng 1 ghe... 10.000 Phòng 1 ghe... 5.000 Phòng hát... 2.500  
Phòng 2 ghe... 1.000 Phòng 2 ghe... 500 Phòng hát... 1.000

Le Directeur - Propriétaire,  
T. DUY-HIỆM.

**Phong-way**  
**Khuong-huu-Phung**  
Yinhang

Trước khi lập ra ngân hàng này, anh em đã dự định về một số của tài sản 10 triệu đồng...  
Số 15 rue de Paris 1925 (14 tháng giêng Annam).  
Số 15 rue de Paris 1925 (14 tháng giêng Annam).

**VỀ VIỆC TÀI CHÍNH**

Ngày 16 Mars 1925.  
**GIÁ BẠC**

Nhà nước ngày 13-3	10 90
Nhà nước ngày 14-3	10 90
Ngân hàng Đông-Áng ngày 13-3	10 90
Ngân hàng Đông-Áng ngày 14-3	10 90
Sig de Gérance de la Banque Ind. de Chine ngày 13-3	10 90
Sig de Gérance de la Banque Ind. de Chine ngày 14-3	10 90
Hongkong Shanghai ngày 13-3	10 90
Hongkong Shanghai ngày 14-3	10 90
Chartered Bank ngày 13-3	10 90
Chartered Bank ngày 14-3	10 90

**Tàu đi các nước**

**Tàu chạy đi Singapore**  
Chiếc Paul-Pons chạy đi Singapore ngày 14 Mars, lúc 6 giờ.  
**Tàu chạy đi Hongkong**  
Chiếc Paul-Pons chạy đi Hongkong ngày 14 Mars, lúc 6 giờ.  
**Tàu chạy đi Batavia**  
Chiếc Paul-Pons chạy đi Batavia ngày 14 Mars, lúc 6 giờ.

**Tàu đi Lục-tinh**

Chiếc J. Rouff chạy đi Cambodge-Laos ngày 14 Mars, lúc 6 giờ.  
Chiếc Hahnemann chạy đi Cap-Haïtien, Saint-Marc, Jeddah et Yendred, 3 et 5 Mars, Samedi à 12 heures.  
Chiếc Namph chạy đi Luzon ngày 14 Mars, lúc 9 giờ.

**SÁCH**  
**Minh-Tâm Bờ Giám**

Sách Minh-Tâm Bờ Giám  
Trương - Vinh - Kỳ đã xuất bản rồi.  
Vệ quy vị muốn mua xem thì xin gửi thư cho M. Nguyễn-Vinh-Công, Imprimerie de l'Union, rue Catinau 157 Saigon.  
Giá bán... 1200 một cuốn.  
Phụ thêm tiền gửi 100.

**SÁCH NÊN XEM**

1- Tập chí của hội... VIETNAM THANN... 0 40  
2- Tập chí của hội... DOCTRINE DES VIEUX... 0 40  
3- Tập chí của hội... MONET... 0 25

**Dịch chất ngọt**

Uống cũng như Champagne  
bổn sức có thể bán mỗi ve 0 50  
mua 12 ve 5 500. Có bán nước đá mỗi ngày.  
At mua xin viết thư cho.  
BUI-QUANG-NHO  
Baire

**INSTITUTION VO-VAN (CANHO)**

Tự trưởng ngày 16 Février 1925, nhằm ngày 24 tháng giêng năm Ất-sửu.  
Học trò cũ như tự động ngày, học trò mới xin gửi thư, đặng trước khi bắt đầu.

**Dịch chất ngọt**

Chứ tiệm may ở Tây và ở Annam lại có trở hàng hóa hiệu c Nam-thái-Sanh... nơi đường Amiral Courbet số 86 tỉnh ngh, vậy có ai muốn xem hay là muốn mua xin gửi thư đặng trước khi bắt đầu.

**PENSIONNAT Huynh-công-Phát SAIGON**

Tự trưởng ngày 16 Février 1925, nhằm ngày 24 tháng giêng năm Ất-sửu.  
Học trò cũ như tự động ngày; học trò mới xin gửi thư, đặng trước khi bắt đầu.

**mateurs**

Ông vua, thà gì rồi...  
đình là MƯỜI đồng...  
đình là MƯỜI đồng...  
đình là MƯỜI đồng...

**CỔ PHẦN**

Coopérative des...  
phần của cổ phần...  
phần của cổ phần...  
phần của cổ phần...

**MỸ THO**

Đang bắt đầu...  
đang bắt đầu...  
đang bắt đầu...  
đang bắt đầu...

**RAVINH**

phần của cổ phần...  
phần của cổ phần...  
phần của cổ phần...  
phần của cổ phần...

**Con quý Hồ-giáo**

Một đêm kia, chúng tôi đang hai người...  
đang hai người...  
đang hai người...  
đang hai người...

**Con quý Hồ-giáo**

Đang hai người...  
đang hai người...  
đang hai người...  
đang hai người...

**Con quý Hồ-giáo**

Đang hai người...  
đang hai người...  
đang hai người...  
đang hai người...

**Con quý Hồ-giáo**

Đang hai người...  
đang hai người...  
đang hai người...  
đang hai người...

**HÃNG ÔNG**  
**CHARRIERE DUFOURG GARRIGUENC**  
**VÀ CÔNG-TI**

Rao cho chú qui-vị rõ ràng đĩa-hát annam

**CẢI-LUÔNG**

Đã định giá lại là:  
Một đồng trái cát rười (1\*25) mỗi đĩa

**CÒN TRONG LỤC-CHÂU**

thì chỉ cách lãnh hàng hóa giao ngân  
Như cần dùng  
Hãy xin bốn Mục-lục địa hát nơi băng

**Hoan-hi kỳ oan**

(Bản thứ nhất)  
nhân không mà...  
nhân không mà...  
nhân không mà...

**Hoan-hi kỳ oan**

nhân không mà...  
nhân không mà...  
nhân không mà...

**Hoan-hi kỳ oan**

nhân không mà...  
nhân không mà...  
nhân không mà...

**Hoan-hi kỳ oan**

nhân không mà...  
nhân không mà...  
nhân không mà...

**Đã định giá lại là:**

Một đồng trái cát rười (1\*25) mỗi đĩa  
Đã định giá lại là:  
Một đồng trái cát rười (1\*25) mỗi đĩa



Hãy hút thuốc gói và thuốc điếu CÀ-LÔP

GLOBE



INDUSTRIELLE DE VIETNAM... Lô gạch mới chế tạo tại VIỆT-NAM SAIGON

TIỆM THỢ DỆT "AU TISSEUR" KINH TRÌNH BÔNG BẠNG... Tôi mới bày đặt ra một loại lụa mới để dâng máy áo sơ-mi và

C.J. BONNET... KINH CỬA CỬA ĐANG CÁI KHU... NGƯỜI CÓI NGỰ ANH



LIÊN-THÀNH... Đón tiếp các vị khách ở phần hàng Công-ty

CAFÉ HOTEL DU MEKONG... Ông long giang khách sạn...

KINH BẠC CÀNG KÈNG LAUTOMOTION... GRAND LUXE và MALBROUGH



Biscuits OLIBET... BÀNH BÍT-QUY NHƯ QUÊ HƯƠNG

GRANDS MAGASINS CHARNER ở góc đường Bonnard và Charner. Kể từ ngày 10 tới 16 Mars 1925... TAI GIAN HÀNG BÀN VẬT THỰC CỦA BÓN HIỆU

Kinh trình liên-ô-công hay công: Cửu theo quyết nghị của Hội đồng

Tôi mong muốn tìm một phòng trọ... Ông long giang khách sạn...

TIÊU-THUYẾT MỚI... Mọi vật đều có chính trị

德盛 CHƯ QUI BÀ, QUI ÔNG VÀ QUI VỊ

廣古製法 FAAYUE 65, Rue Catinat SAIGON

Vệ sinh chung... Mọi vật đều có chính trị

Đông-Thỉnh... Mọi vật đều có chính trị

RUO QUANG... Rượu mạnh này ngon nhất hạng

VIETNAM... Mọi vật đều có chính trị

VIETNAM... Mọi vật đều có chính trị

VIETNAM... Mọi vật đều có chính trị

CÁC VỊ ĐI XE MÁY ĐẠP

Xin nhớ hỏi mua cho được hiệu xe máy đạp này.



Đã nhẹ nhàn, chắc chắn mà giá lại rẻ.

M. LE-VAN-DU ở đường André Dupré - SAIGON

VIN TONIQUE

BI-NUTRITIF Du Docteur RIP

Vệ sinh TỬ CẦU của Leong-g RIP chế ra



Thảo dược này là vị đại bổ gan cốt cũng là trên tinh thần, bắt kỳ là bao nhiêu tuổi đương đương, cả Niệm, cả tuổi cơ khí lực suy giảm... (transcription of the text)

Giá mỗi lọ là ba đồng bạc Có trữ bán tại hiệu thuốc Tây ở đường Marinis số 190-192. Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192 Rue de Marinis Cholera.

XE MÁY ĐẠP CỦA HÀNG L. CAFFORI

biên ALCYON

Hành hiệu xe đạp Trường đua xe máy đạp tại Saigon bán phải với người Pháp... (transcription of the text)

L. CAFFORI, 32, 34, 36, Rue Colinet - SAIGON.

CHUYỆN NGƯỜI

Già Blas de Santillane

TRUYỆN

Tên gọi: LE SAGE

Người bạn thân của anh này: Blas de Santillane, già ông sống ở quê hương... (transcription of the text)

tuổi ông và qua trường quốc tế... (transcription of the text)

SAPMÓ Ba PACHO FRÈRES & C<sup>o</sup> LYON. Logo with a figure holding a staff.

Văn đàn

1. Thường trạng hòa dân (Tây và Việt) Dân thành công công nghiệp... (transcription of the text)

2. Tự thuật

Nghĩ chớ đoan chờ công nghiệp... (transcription of the text)

3. Nhớ về tranh mỹ nhân

Mỹ là lừa một phật đàng... (transcription of the text)

4. Gợi cho bạn

Gặp gỡ công nhân các bộ phận... (transcription of the text)

ĐINH LIỆT KHÍ. GIẢI TỐT LÀNH MẠNH KHUẾ BỒ HỒN. GIẢI TỐT LÀNH MẠNH KHUẾ BỒ HỒN. GIẢI TỐT LÀNH MẠNH KHUẾ BỒ HỒN.

Illustration of a woman's face. Text: Hãy đừng để qua ngày mà... (transcription of the text)

Sách mới xuất bản

MƯỜN SÁCH GIẾT NGƯỜI

Thầy thuốc không lương thiện... (transcription of the text)

CÁCH THỬ NGƯỜI TINH

đối với di tinh... (transcription of the text)

Hay và phí thường. Người viết: Trương Quang-Tiến. Đã bán tại nhà in Union, đường Colinet, Saigon.

Sống lâu nhờ rượu

Longevity drink advertisement text... (transcription of the text)

PHARMACIE PRINCIPALE

L. SOLIERE

nhà hàng bán sỉ và lẻ. 65 Rue de Choisy, SAIGON.

Tên thuốc này được biết từ lâu năm rồi và toàn thế giới... (transcription of the text)

Tên thuốc chính của ông L. SOLIERE chuyên chữa... (transcription of the text)

Illustration of a man holding a sign. Text: Tiêm này của Annam. Chứa các loại thuốc... (transcription of the text)

Các món của hàng gạch máy

SATIC & TITAN. Gạch miêng, khối to, viên lớn, gạch lót. ĐÚ HẾT CÁC KIỆN AI ĐẶT MÓN CHỈ ĐƯỢC CÀ CÔNG-TI NẶC DANH LÂM GẠCH NGÔI ĐÔNG-PHÁP. 34, đường Charner, Biên thới: 108. Điện tín: SATIC SAIGON.

khinh là người cầm di-chiến. Ông nhân... (transcription of the text)



LA REINE DES MONTRES

PÉTOLAT Frères & ANGUENOT de Beaumont



Les plus hautes Récompenses aux Expositions

Giá: 8 500 đồng, 10 500 đồng, 11 000 đồng

Hàng MAGASIN UNIVERSEL, NHA H. CHUOMIENG

Chàng chàng đánh SAO KÊU

Bấy lâu thì có 3 vợ siêng với 14 thành tài, song sự nổi đời người là...

CIGARETTES NATIONALES. Háy hút thuốc cây cò TAM SẮC đã ngon và không khô cổ HƯƠNG

MOÛT & CHANDON. NHỮNG SAM-DANH. NHẢNH XANH. PHẢI CỎI CHỨNG ĐỒ GIÁ MẠO

THO HƯU QUINQUINA SAINT RAPHAËL. Uống vô hổ T. V. Đại-ly khắp cõi Đại-pháp

SANTAL MIDY. PHẢI CỎI CHỨNG ĐỒ GIÁ MẠO. NHỮNG MẠI CÁI KHÉ VỚI: MIDY

TRỞ BAN TẠI NHÀ THUỐC CHANH Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE

Ordonnances Spécialités Herboristerie. La plus ancienne officine d'Extrême-Orient. PHARMACIE PRINCIPALE FONDÉE EN 1868

POUGUES. 4 NƯỚC POUQUES này để BỊ LỰC rất mạnh giúp lại cơn trị bệnh BAO-TỬ

NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG. PHARMACIE ASIATIQUE. 34, Rue de Condon - 4 COLON

Dịp-tốt. Vì sắp về nghỉ bên Pháp quốc nên phải báo: MỘT CÁI xe hơi Peugeot 10 ngựa 4 chỗ ngồi

NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG. NHỊ-THIỆN-CAO. Các chú đồng chí...

Đi bộ thì người công vong tưởng hoặc đau cho thấy chí. Khi người về đến nhà nhấm lát quan Trương

ĐẦU THỨC ĐƠN. Các chú đồng chí... NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG PH-ĐÁP-TRANG-ĐƯỜNG

Hiện thời mỗi cái dân tộc, dân chúng, đều thấy M. Vang làm đơn áo dài cũng như người, trên n. người có thêm mũ-đay, thỉnh thoảng là cây Kim-đi-Vang trong hoa, thì mỗi bên nên lợi cũng phải.

Được lòng anh cho biết đường NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG có hình ảnh PH-ĐÁP-TRANG-ĐƯỜNG... NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG PH-ĐÁP-TRANG-ĐƯỜNG

Nếu chừ-tôn có lòng lo ngại về sức  
mạnh của con chừ-tôn không đáng tốt,  
thì chừ-tôn nên cho nó dùng.

SỮA ĐẬT NGỌT  
**NESTLÉ**

**Hàng buôn E. HEUMANN**  
102/104, đường Mac-Mahon - SAIGON

Xin hãy hỏi mua tại hàng này các thứ rượu như:  
Champagne hiệu CHAUVET sec, hay là 1/2 sec.  
Champagne hiệu PRIEUR sec, hay là 1/2 sec.  
Champagne hiệu JOLLY 1/2 sec.  
Rượu bọt: CHATEAU DE BEAULIEU.  
Rượu mạnh JARRA, Frontignan.  
Rượu mạnh PÈRE KERMANN.  
Rượu rom hiệu BLACK HEAD ROM.  
Rượu rom hiệu BRIAND.  
Sirop làm bột Pháp đủ thứ hiệu CAZANOVE.  
Hệu BRIAND brandy 3 ngôi sao.  
Hệu MUSCAT tại Frontignan.  
Rượu chát (trẻ tốt và trẻ thường dùng tại xứ BORDEAUX và  
BOURGOGNE và còn nhiều hiệu khác rất nhiều như: JOURNU  
BOUCHARD, TURPIN, FAIVELEY.  
Chocolat có sữa bằng bột hiệu ELESCA.  
Mật thật tốt có dùng trong nhà hiệu LA MIDINETTE.  
Cá sấu dầu chát Quốc ngữ rất lớn

Thuốc NÉOPTON để trẻ khỏi vi trùng và phòng sự vệ-sinh trong nhà.  
Dầu thơm hiệu GELLE RIGAUD, LAWOITE.  
Hương sắc tức - Bả các thuốc.

**SÁCH**  
**Thời-Sự Cầm-Nang**

Thường năm bản-hiến với bốn  
mặt chữ THỜI-SỰ CẦM-NANG.  
Trong đây có đủ các tin, các sự và  
tài liệu quan hệ đến các địa  
phương và các ngành nghề khác  
của nước ta.

M. NGUYỄN-VĂN-CỬA  
700, rue Catinat, N. Saigon

**PEIT Dictionnaire**  
**FRANÇAIS ANNAMITE**  
PAR  
J.-B. P. TROPONG-VINH KY

Thường năm bản-hiến với bốn  
mặt chữ THỜI-SỰ CẦM-NANG.  
Trong đây có đủ các tin, các sự và  
tài liệu quan hệ đến các địa  
phương và các ngành nghề khác  
của nước ta.

**NHÀ CHÉP HÌNH MỸ-NHỆ**  
Thường năm bản-hiến với bốn  
mặt chữ THỜI-SỰ CẦM-NANG.  
Trong đây có đủ các tin, các sự và  
tài liệu quan hệ đến các địa  
phương và các ngành nghề khác  
của nước ta.

**Xe máy hiệu LABOR**  
Hàng xuất  
Năm 1928

Nhà sản-Lương hiệu Labor  
Chân hàng tại Đương-Hàng-Lương  
hàng tại Đương-Hàng-Lương  
hàng tại Đương-Hàng-Lương

**NIL**  
Hàng xuất  
Năm 1928

**RƯỢU BAY-HÀ GET**  
**PIPPERMINT**  
**GET**

**ĐẠI-PHÁP CÔNG-HA ĐÀN-QUỐC**  
**BÔNG-DƯƠNG HÁP-QUỐC**  
**NAM-KỲ THẮNG-ĐỐC**

TỈNH TAXI-NH

Yết Thị đơn xin (thợ mướn) đời nhà nước.	Số	Số sổ sổ	Mức mướn
Họ-tên-Tên địa danh.	Cấp bậc.	Ngày đ.đ.	Ngày đ.đ.

Việc tranh cãi và kêu nại  
Chiếu theo thủ tục số 101 nghị định ngày 27 Décembre 1913 và điều 48 nghị định  
ngày 11 Novembre 1914, về tranh cãi và kêu nại về các đơn xin trả đ.đ., mướn & mướn  
trong 10 tháng, kể từ ngày đ.đ. thì mướn & mướn các quan Tham biện các tỉnh  
Taxi-nh.

**NƯỚC SUỐI TỰ NHIÊN**  
TÊN  
**VICHY**  
SUỐI CỦA NHÀ NƯỚC ĐÀI-PHÁP  
HIỆU  
**VICHY CELESTINS**

Biệt thự lớn và đẹp  
Triệt đại các bệnh: Rối loạn tiêu hóa, đau khớp, các bệnh thần kinh

**VICHY NÀY CHÉ RA**  
Nước trong suốt, màu trắng, và tinh khiết, được trưng bày.

**Tiểu thuyết**  
**Luận-ly vi nhơn nan**  
Tác giả: TRẦN-CÔNG-KHANH và LÊ-THÚC  
(Mở đầu Cholon)

**PENSIONNAT**  
**Huy-hân-vân-Chợ**  
(CHOLON)

Cours par Correspondance  
Bản trường có chọn thầy  
Lương giỏi để sửa bài cho những  
người không thể đến trường mà  
muốn học theo đúng tại Brevet  
d'Alimentaire, Diplôme de fin d'étude  
complémentaire, Culture générale  
(commis) certificat d'aptitude  
pédagogique v. và v.

**NHÀ CHÉP HÌNH MỸ-NHỆ**  
Thường năm bản-hiến với bốn  
mặt chữ THỜI-SỰ CẦM-NANG.  
Trong đây có đủ các tin, các sự và  
tài liệu quan hệ đến các địa  
phương và các ngành nghề khác  
của nước ta.

**PHONG TRƯỜNG RANG**  
**VINCENZI**  
Quan Tân-Lương và BILLAGN & Paris

Chuyên dạy tiếng Anh và tiếng Pháp  
Đầy đủ sách vở và đồ dùng  
Số 12, đường Lagrange  
Khởi đầu từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ lý học

**NAM-CHÂN-HUNG**  
ở đường Marine, số 170 Cholon - gần ga xe lửa giữa

**CHƯA TỪNG NGHE....**  
...ở Cholon mà có tiệm ăn này: NÀM-CHÂN-  
HUNG, chuyên bán và bán là các thức hàng lâu, những món ăn đáng  
nói là riêng của Đôn hiệu & Conlank nên giá được rẻ.  
Chỉ có bán ở các thị trường này.

**DAN COW**  
COPENHAGEN DENMARK

**DANISH DAIRIES MILK EXPORT LTD**

ĐẠI-LY KHÁP CỎI ĐÔNG-PHÁP  
Có trữ bán tại hàng:  
**DENIS FRÈRES**  
Hàng nhánh ở thị Vientiane Kín-đó Lào

**Al mua 'Tập chí Hữu-thanh'???**

TAP-CHÍ HỮU-THANH hiện nay, M. M. Nguyễn-Văn-Đức, chính chủ-  
bản báo 'Trang-Mỹ-Việt' Hàng Công-Tương, được một bản của tập chí  
ngày 1<sup>o</sup> November 1928, mỗi tháng chỉ bán hai kỳ.

**Rượu hiệu RHUM DU PILAR này**  
Trữ tại hàng LUCIA  
La một thứ rượu đẹp bằng và riêng, nên mời thêm  
và lại ngon lắm

Nếu ai thường  
dùng rượu này,  
thì tinh thần trở  
nên trong kiện;  
nhặt là trong cơn  
bệnh, khi lưu hành  
bệnh, khi đau  
thường rượu này  
thì tránh khỏi các  
thứ bệnh truyền  
nhiễm.

Còn bình nhựt  
mà thường dùng,  
thì kinh lực lưu  
thông, mau tiêu  
hóa vận động.

Thật là một  
thứ rượu rất  
lành; xin chừ-  
tôn mua thử mà  
thì mới rõ là vật  
hữu dụng.

Như có mua, xin  
hãy nhìn cho kỹ để  
nhận hiệu 'chữ  
vàng' lại chính giữa  
trên chũm để bình  
đồng-chức để  
màu trắng, tay  
bồng xu không, thì  
mới biết làm đủ  
giá mạp.

**PHOSPHATINE FALIÈRES**

Đã có kinh nghiệm như vậy, mà lại ngon ngọt, dễ ăn.  
Được nuôi con và cả ở trường học và ở gia đình.  
Phải để cho trẻ biết Phosphatine Falières.

Chỉ có bán ở các thị trường này.

**PHOSPHATINE FALIÈRES**

Đã có kinh nghiệm như vậy, mà lại ngon ngọt, dễ ăn.  
Được nuôi con và cả ở trường học và ở gia đình.  
Phải để cho trẻ biết Phosphatine Falières.